

Contact, convergence et *Sprachbünde*

Albin Jaques

Prof. R. Jolivet:

«La géographie linguistique»

ROMAN JAKOBSON
[1976: 353]

Les deux notions en question sont:

- l'identité initiale
- le développement identique

Le Premier Congrès international des
Linguistes à La Haye en 1928

« N. S. Troubetzkoy a essayé de délimiter les deux notions en proposant au Premier Congrès de Linguistes de distinguer deux types dans les groupements de langues : les “alliances” (Sprachbünde) possédant des ressemblances remarquables dans leur structures syntaxique, morphologique ou phonologique et les “familles” (Sprachfamilien) caractérisées avant tout par un fonds commun de morphèmes grammaticaux et de mots usuels. »

divergence et convergence

divergence

- familles de langues
 - indo-européenne,
 - afro-asiatique,
 - ...
- perte de contact
- changement diachronique
- apparemment génétique
- *Stammbaumtheorie*

convergence

- langues en contact
 - *Sprachbünde*
 - sabirs, créoles
 - mort des langues
- bilinguisme → interférence
- emprunts
- apparemment typologique
- *Wellentheorie*

Les emprunts

- emprunts lexicaux (\neq bilinguisme)
 - nécessaires vs superflus
 - degrés d'adaptation
 - calques
- emprunts structuraux (= bilinguisme)
 - phoniques
 - morphologiques
 - syntaxiques

Désignations

- Sprachbund
- aire linguistique
- alliance linguistique
- aire de diffusion
- aire de convergence
- relations adstratiques

Exemple 1:

Le village indien de Kupwar

- 3 langues parlées par des groupes différents ethniquement et socialement
 - ourdou : langue indo-aryenne (parlée au Pakistan et au nord de l'Inde)
 - marathi (marāṭhī) : langue indo-aryenne (parlée au centre-ouest de l'Inde)
 - kannada : langue dravidienne (du sud de l'Inde)
- Après des siècles, les grammaires sont presque identiques, mais le lexique est resté différent.

Exemple 2: Les Balkans

- Les langues concernées
 - grec (indo-européen)
 - albanais (indo-européen)
 - serbo-croate ; bulgare ; macédonien (indo-européen, langues slaves méridionales)
 - roumain et aroumain (indo-européen, langues romanes orientales)
 - ? romani (indo-européen, langue indo-aryenne)
 - ? turc (altaïque)

Quelques traits caractéristiques

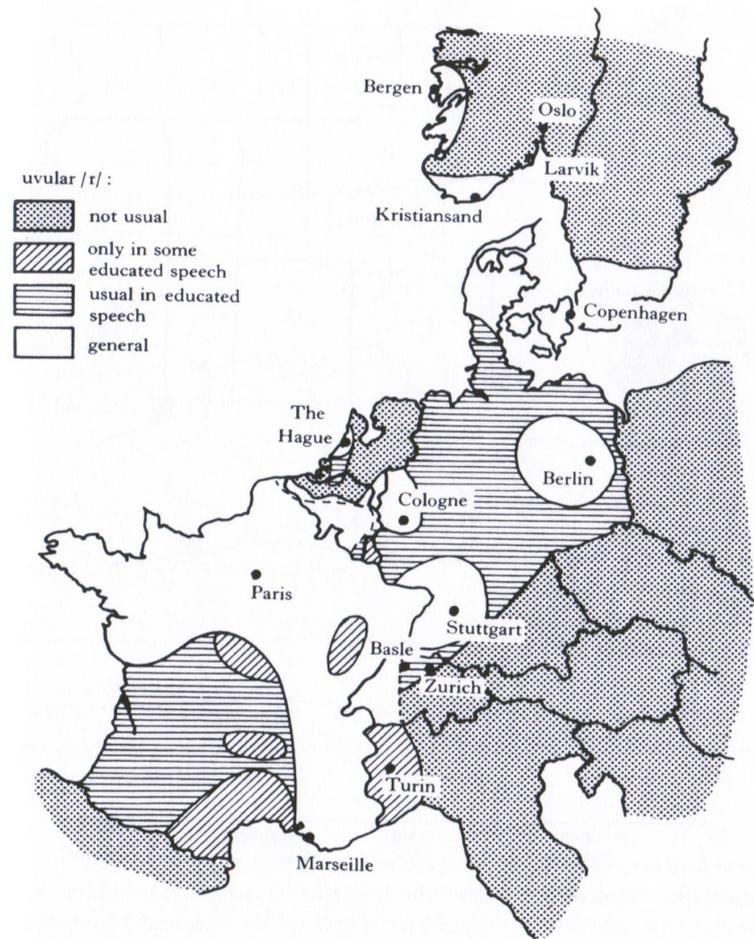
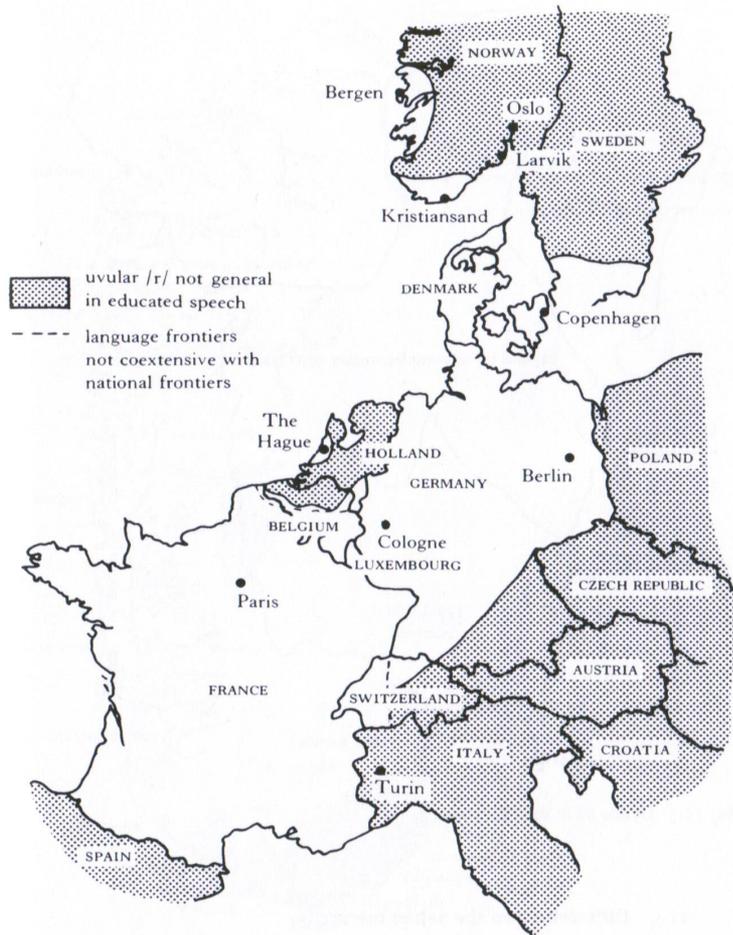
- une voyelle centrale [ə] (≠ grec et macédonien)
 - albanais < ë >
 - bulgare < ъ >
 - roumain < ă >
- syncrétisme du datif et du génitif
 - grec του φίλου μου ‘de mon ami’ ou ‘à mon ami’
 - roumain *domnului* ‘au monsieur’ ou ‘du monsieur’
- articles postposés (≠ grec)
 - albanais *një dollap* ‘une armoire’ vs *dollapi* ‘l’armoire’
 - albanais *një çantë* ‘un sac’ vs *çanta* ‘le sac’
 - roumain *un domn* ‘un monsieur’ vs *domnul* ‘le monsieur’
 - roumain *o cameră* ‘une pièce’ vs *camera* ‘la pièce’

- futur périphrastique (≠ bulgare et macédonien)
 - albanais *do të këndoj* ‘je chanterai’
 - grec θα τραγουδήσω [θatraɣu'ðiso] ‘je chanterai’
 - roumain *voi cânta* ou *am să cânt* ‘je chanterai’
- parfait périphrastique
 - roumain *am cântat* ‘j’ai chanté’
- absences d’infinitifs remplacés par des constructions telles que ‘je veux que je chante’
 - albanais *dua të këndoj*
 - bulgare *искам да пея* (iskam da peja)
 - grec θέλω να τραγουδήσω [ˈθelonatraɣu'ðiso]
 - roumain *vreau să cânt*
- double marquage des objets animés par copie du pronom
 - grec τον βλέπω τον Γιάννη [ton'vlepoton'jani] ‘je vois Jean’
 - roumain *i-am scris lui Ion* ‘j’ai écrit à Jean’

Autres aires linguistiques

- **le sous-continent indien** : langues indo-aryennes, dravidiennes, tibéto-birmanes
- **l'Amérique centrale**
- **la côte nord-occidental de l'Amérique du Nord**
- **la Baltique** : langues fenniques, baltiques, certaines langues scandinaves, allemandes et slaves
- **l'Éthiopie** : des langues couchitiques, sémitiques, omotiques (afro-asiatique) et nilo-sahariennes

Exemple 3: La diffusion du r uvulaire en Europe occidentale



Rapport avec la *neolinguistica*

- *neolinguistica* puis *linguistica spaziale*
- Les personnalités
 - Matteo **Bartoli** (1873-1946)
 - Giulio **Bertoni** (1878-1942)
 - Giuliano **Bonfante** (1904-2005)
- *Breviario di neolinguistica* (1925)
 - Bertoni: *I, Principi generali*
 - Bartoli: *II, Criteri tecnici*

Les normes

- Les six principes («normes») de Bartoli [HALL 1946: 274]:
 - De deux états de développement linguistique, celui qui est attesté le premier est normalement le plus vieux.
 - L'état antérieur est normalement préservé dans l'aire la plus isolée.
 - L'état attesté dans les aires latérales est normalement l'état antérieur, à condition que l'aire centrale ne soit pas l'aire la plus isolée.
 - La plus grande de deux aires préserve normalement l'état antérieur, à condition que l'aire plus petite ne soit pas la plus isolée et ne consiste pas en aires latérales.
 - L'état antérieur est normalement préservé dans une aire postérieure.
 - Si l'un de deux états est obsolète ou en train de disparaître, c'est normalement l'état obsolète qui est antérieur.
- «The chief problem with 'neolinguistics' was that the school attempted to work with these principles as if they were laws, whereas they are really simply tendencies» [CHAMBERS–TRUDGILL 1998: 168]

Il tabu della testa

Exemple

Bonfante, *IF* 106 (2001): 32

Le parole i. e. designanti la testa sono parecchie: èccone una lista, in ordine di antichità:

1. La piú antica è certo il lat. *caput*, got. *haubiþ* (con *u* per tabu), ted. *haupt*, ingl. ant. *hafud* (senza l'*u*). È parola occidentale.
2. Il greco κεφαλή è pure antico: si trova, oltre che in greco, nel ted. ant. *gebal* e nel tochario *špāl*, aree laterali.
3. Vèd. *mūrdhán-*, avèst. *ka-mərəða-*, fris. ant. *meldke*. Pure qui aree laterali.
4. Gr. *κάρᾱ*, avèst. *sarah-*, vèd. *śírah-*. È parola dell'area sud-orientale, innovante: è quella che il Devoto chiama area dell'aumento.
5. Paleosl. *glava*, lit. *galvà*, armeno *glux*, parole dell'area centrale, pure innovante.

Questa varietà di termini indica chiaramente che si tratta di un tabu. Si noti che quasi tutte le parti del corpo hanno termini compatti: così *occhio*, *orecchio*, *ginocchio*, ecc. Invece cfr. la parola di tabu lat. *manus*, gr. *χείρ*, ted. *hand*, ecc.

Il tabu della testa è attestato nel Madagascar; cfr. Van Gennepe, *Tabou et totémisme au Madagascar*, Parigi 1904, p. 108.

Accademia Nazionale dei Lincei,
Via della Lungara 10,
I-00165 Roma
Italien

Giuliano Bonfante